

The Anti-Novel Campaign

- ❖ In the **1850s** it was still common to find people who forbid their families from reading novels
- ❖ To tell stories, especially fiction, was still considered by some to be a sin. This only made people more curious and desiring to read narratives and stories.
- ❖ By **the 1880s**, the prohibition was softened. As Anthony Trollope records in his *Autobiography (1883)*: "Novels are read right and left, above stairs and below, in town houses and in country parsonages, by young countesses and by farmers' daughters, by old lawyers and by young students."

الحملة المضادة للرواية

- ❖ في عام ١٨٥٠ كان لا يزال شائعاً أن تجد الناس الذين يمنعون أسرهم من قراءة الروايات لسرد القصص، وخاصة قصص الخيال، وكان لا يزال يعتبر من قبل البعض أنها خطيئة. هذا ما جعل الناس فقط أكثر فضولاً ورغبة في قراءة الروايات والقصص.
- ❖ من عام ١٨٨٠م، وقد خفف الحظر. كما سجل أنتوني ترولوب في سيرته الذاتية (١٨٨٣): "تقرأ الروايات يميناً ويساراً، فوق وتحت الدرج، في منازل الكهنة والقساوسة في البلاد، من خلال الكونتيسات الشباب وبنات المزارعين، من خلال المحامين القدامى والطلاب الشباب".

Why did the novel become such a dominant literary form in the Victorian period?

- ❖ The audience for the novel grew enormously during the nineteenth century. In part, this was due to economic factors:
 - ✓ The growth of cities, which provided bigger markets
 - ✓ The development of overseas readership in the colonies
 - ✓ Cheaper production costs both for paper and for print processes
 - ✓ Better distribution networks
 - ✓ The advertising and promotion work

Add to that, the spread of literacy, the increase in wealth, the development of a middle class with leisure time, etc...

لماذا أصبحت الرواية بمثل هذا الشكل الأدبي السائد في العصر الفيكتوري؟

❖ الجمهور للرواية نما بشكل كبير خلال القرن التاسع عشر.

في جزء منه، وكان هذا نتيجة لعوامل اقتصادية

- ✓ نمو المدن، والتي وفرت أكبر الأسواق
- ✓ تطوير القراء خارج في المستعمرات
- ✓ رخص تكاليف الإنتاج على حد سواء للورق وعمليات الطباعة
- ✓ شبكات توزيع أفضل
- ✓ والإعلان وترويج العمل

إضافة إلى ذلك، وانتشار معرفة القراءة و الكتابة، والزيادة في الثروة، وتطور وضع الطبقة الوسطى مع وقت الفراغ، الخ ...

“A novel is a splendid thing after a hard day’s work”

“A novel is a splendid thing after a hard day’s work, a sharp practical tussle with the real world”

This is how one of the characters in **Mary Braddon’s The Doctor’s Wife (1864)** described the novel. Reading fiction is a way of relaxing or winding down after a day of hard work for both men (working outside) and for women (doing housework).

“إن الرواية هي شيء رائع بعد يوم عمل شاق ”

“إن الرواية هي شيء رائع بعد يوم عمل شاق، صراع عملي حاد مع العالم الحقيقي ”

هذه واحدة من الشخصيات **ماري برادون زوجه الطبيب (١٨٦٤)** وصفت الرواية. قراءة الخيال هو وسيلة للاسترخاء أو الخمود بعد يوم من العمل الشاق للرجال (العمل بالخارج) والنساء (القيام بالأعمال المنزلية).

Novel Writers

Novel writers were told in *the Saturday Review 1887* that the average reader of novels is not a critical person, that he/she cares little for art for art's sake, and has no fixed ideas about the duties and responsibilities of an author: "all he asks is that he may be amused and interested without taxing his own brains."

وقيل أن كتاب الرواية في استعراض السبت ١٨٨٧ أن متوسط قراء الروايات ليس شخصا انتقادياً، أنه / أنها يهتم قليلا بالفن ولأجل الفن، وليس لديه أفكار ثابتة حول واجبات ومسؤوليات المؤلف: "كل ما يسأل عنه هو أنه قد يكون مسليا ومثيراً من دون فرض ضرائب على دماغه الخاصة."

Eventually, a distinction developed between novels that were intellectually, psychologically and aesthetically demanding and ones that served primarily as a means of escapism and entertainment.

In the final decades of *the Victorian era*, a firm division was established between the artist or serious novelist and the masses of readers.

في نهاية المطاف، وضعت مميزات متطوره بين الروايات التي كانت فكريا ونفسيا وجمالياً وتلك التي خدمت في المقام الأول كوسيلة للهروب من الواقع والترفيه .

في العقود الأخيرة من العصر الفيكتوري، تم إنشاء شراكة بين الفنان أو الروائي وجماهير القراء.

Happy Endings

- ❖ Until the end of *the 19th century*, there were palpable demands on novel writers to make their novels have a happy ending.
- ❖ *Dickens* is known to have changed the ending of some of his novels to please the reader with a happy ending.
- ❖ *George Eliot* is known to have opposed the idea. She demanded that the readers should curb their desire for fiction to provide the exceptional and romantic (*fairy tales*) and learn rather of the importance of the ordinary, the everyday, the commonplace

النهايات السعيدة

- ❖ وحتى نهاية القرن ١٩، كانت هناك مطالب ملموسة على كتّاب الرواية لجعل رواياتهم لها نهاية سعيدة .
- ❖ من المعروف أن ديكنز قد قام بتغيير نهاية بعض رواياته لإرضاء القارئ مع نهاية سعيدة .

❖ جورج إيبوت ويعرف أنه عارض هذه الفكرة. طالب بكبح رغبة القراء في الخيال لتوفير (حكايات) استثنائية ورومانسية والتعلم بدلا من الأهمية العادية، اليومي، و المؤلف.

Novels and Romance

❖ The issue of happy endings was essentially a question about the place of romance in the novel. Romances have a history of providing escapism. John Ruskin writes:

“The best romance becomes dangerous, if, by its excitement, it renders the ordinary course of a life uninteresting, and increases the morbid thirst for useless acquaintance with scenes in which we shall never be called upon to act.” (*Sesame and Lilies*, 1865)

والروايات الرومانسية

مسألة النهايات السعيدة أساسا على سؤال حول مكان الرومانسية في الرواية. الرومانسيات لها تاريخ تقديم الهروب من الواقع. كتب جون راسكو:

"إن أفضل الرومانسية تصبح خطيرة، إذا كانت عن طريق الإثارة، فإنه يجعل مسار الحياة العادية رتيباً، ويزيد من عطش المهوسين للتعرف غير مجدية مع المشاهد التي لا يجب أن يطلب منا عملها." (السهم والزنابق، ١٨٦٥)

Sources

For more information, see

Kate Flint, “The Victorian Novel and Its Readers,” in *The Cambridge Companion to the Victorian Novel*, Deirdre David ed., (Cambridge University Press, 2001): pp. 17-35.

مصادر

لمزيد من المعلومات، انظر

كيت فلينت، "الرواية الفيكتورية وقرانها"، في رفيق كامبريدج إلى الرواية الفيكتورية، إد ديردري ديفيد، (مطبعة جامعة كامبريدج، ٢٠٠١) ... ص ١٧-٣٥.

